

E11 - CHRIS

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:21] Chris

*If you could turn back time,
is there somewhere you'd want to return?*

[00:40] Chris

There is for me.

[00:49] [SONG] Lyrics

I am so blind

[00:51] [SONG] Lyrics

Still running

[00:54] [SONG] Lyrics

Running out of sight

[00:57] [SONG] Lyrics

In the night

[00:58] [SONG] Lyrics

I'm feeling goosebumps

[01:02] [SONG] Lyrics

Betting against the odds again,
I'm being swayed like in a dance

[01:09] [SONG] Lyrics

No more Blah Blah Bluff-filled Table

[01:15] [SONG] Lyrics

Just tell me how to figure it out

[01:17] [SONG] Lyrics

Inside my head, I'm painting the town

[01:19] [SONG] Lyrics

Addition is affliction

[01:20] [SONG] Lyrics

Something's missing

[01:21] [SONG] Lyrics

(Oh you really got me wrong)

[01:23] [SONG] Lyrics

I wanna get out so I'm taking a chance

[01:25] [SONG] Lyrics

I gotta advance

[01:26] [SONG] Lyrics

You know who I am?

[01:27] [SONG] Lyrics

I'm a trickster

[01:29] [SONG] Lyrics

Just take a chance

[01:31] [SONG] Lyrics

Play the game

[01:32] [SONG] Lyrics

It sounds insane

[01:34] [SONG] Lyrics

Fate smiles at the borderline

[01:37] [SONG] Lyrics

Rather than dance to someone else's tune,

I wanna dance to my own.

[01:44] [SONG] Lyrics

Yea I'm moving like that

[01:46] [SONG] Lyrics

Give it a try

[01:47] [SONG] Lyrics

Keep on going down

[01:48] [SONG] Lyrics

I just need something real

[01:51] [SONG] Lyrics

Then we need no fakes

[01:54] [SONG] Lyrics

I'll let my soul be wild and free

[02:17] Young Chris

We're here!

[02:20] Young Chris

Let's go, Michel.

[02:22] Young Michel

I don't feel too well...

[02:24] Young Michel

I'll stay here.

[02:25] Young Chris

What's wrong? You get car sick?

[02:27] Young Chris

You're the one who wanted

to come to the amusement park.

[02:30] Young Michel

I'm staying here.

[02:33] Tyler

Here we go.

[02:35] Tyler

Take a look over there, Michel.

[02:38] Tyler

That's the Ferris wheel.

[02:40] Tyler

It's way taller than I am.

[02:42] Young Michel

I see it. It's goes so high!

[02:45] Tyler

From up there, you get
a crystal clear view of all around.

[02:49] Tyler

I'm sure you'll feel lots better.

[02:52] Young Michel

I wanna go!

[02:53] Young Chris

Tch.

[02:56] Tyler

Chris, we're gonna leave you.

[02:58] Young Chris

Hey, wait up!

[03:02] Chris

My father, Tyler, was cheerful and loved kids.

[03:05] Chris

*Michel was always frail, but she used
to be stronger than she is now.*

[03:10] Chris

We lost my mother early on,

[03:12] Chris

but the three of us were so happy together

[03:14] Chris

that we could forget the sorrow sometimes.

[03:20] Chris

A slightly burned but warm meal.

[03:23] Chris

A card game we all enjoyed.

[03:26] Chris

Back then, I knew what a real smile was.

[03:31] Tyler

Chris, we're gonna leave you behind!

[03:36] Tyler

Chris!

[03:37] Young Chris

Just a little longer!

[03:43] Chris

However...

[03:45] Tyler

Chris! Chris!

[03:47] Tyler

Stay with me, Chris!

[03:51] Chris

*The things things you assume will stay with
you forever are more fragile than they seem.*

[04:10] Young Chris

Dad?

[04:19] Chris

We lost our father that day.

[04:21] Chris

*It left me and my little sister
all alone in the world.*

[04:27] Chris

And another me was born.

[04:30] Chris

A smooth talker with a pretty face

[04:33] Chris

and the aroma of sweet things around him...

[04:35] Chris

Always laughing like a fool.

[04:38] Chris

*I hide and suppress my heart as
I handle tough jobs with a smile.*

[04:44] Chris

I do it to protect myself.

[04:48] Chris

To protect the one place I wish to return.

[04:55] Chris

*I've forgotten my true
emotions along the way, but...*

[05:01] Chris

X-Blind.

[05:03] Chris

It's my one-in-a-million chance.

[05:05] Doctor

Please listen carefully.

[05:08] Doctor

Your sister is...

[05:13] Chris

I think I was meant to live for this moment.

[05:18] Chris

What my father did...

[05:21] Chris

*It left us with deep sorrow
and pain that won't go away.*

[05:27] Chris

But...

[05:33] Chris

You, Finn...

[05:35] Chris

You're the spitting image of the version
of myself I abandoned long ago.

[05:42] Chris

Lying to you feels like
lying to myself back then.

[05:49] Chris

That's why I didn't want to do it.

[05:52] Chris

I didn't want you to know.

[05:57] Chris

No... I can't turn back time.

[06:01] Chris

It only moves forward.

[06:23] Bernard

Oh, good. You're awake.

[06:27] Finn

Why am I alive?

[06:30] Leo

Finn!

[06:33] Leo

Answer me, Finn!

[06:34] Leo

Where did Chris go?!

[06:36] Leo

What is he up to?!

[06:38] Leo

How much do you know?!

[06:39] Finn

What's all this about?

[06:46] Leo

He took the cards and disappeared.

[06:49] Finn

Chris did?

[06:51] Finn

He got the jack of clubs?!

[06:53] Leo

No, that one's safe.

[06:55] Finn

Huh?

[06:56] Bernard

Aya herself got in touch with us.

[07:01] Bernard

It seems Chris fled after
incapacitating the two of you.

[07:08] Bernard

X-Playing Cards cannot
be destroyed by anyone.

[07:12] Bernard

But with skill like his...

[07:15] Finn

He aimed for the pocket with the card.

[07:18] Leo

He took the 5 of clubs.

[07:24] Leo

Chris has been dismissed from High Card

[07:27] Leo

and put on the wanted list
by order of the president.

[07:29] Finn

Hey, Leo.

[07:31] Finn

Do you want to find Chris on our own first?

[07:34] Finn

We can ask him what he's trying to pull.

[07:37] Leo

No.

[07:39] Leo

Vijay and Wendy are already on
another job at Fourland Palace.

[07:45] Leo

I'm going to join them now as personal
protection for the king and princes.

[07:52] Leo

That is High Card's current mission.

[07:54] Finn

And you're okay with that?

[07:55] Finn

Chris is High Card's responsibility, isn't he?

[07:59] Finn

Don't you think so, Leo?!

[08:00] Leo

That's the problem.

[08:02] Leo

We're too close to Chris.

[08:04] Leo

That's why the higher-ups decided this.

[08:06] Leo

And it especially applies to you, Finn.

[08:10] Leo

Pinochle will keep your card
for the time being.

[08:13] Leo

President's orders.

[08:15] Leo

Owen is conducting an investigation on Chris.

[08:19] Finn

Owen?

[08:20] Leo

He never says no to the president.

[08:26] Ban

Let me give you a little quiz.

[08:28] Ban

What do you think is at
the end of this tunnel?

[08:35] Ban

Don't take it too seriously.

[08:38] Ban

I don't know the answer either.

[08:40] Ban

Is there a light at the end of the darkness?

[08:44] Ban

Or does the darkness continue?

[08:46] Ban

Perhaps it's a dead end.

[08:49] Ban

Whatever the case, we won't know
unless we move forward.

[08:54] Ban

And so I proceed. That's all there is to it.

[08:59] Ban

Sorry, guys.

[09:01] Ban

There is no "turning back"
in the Klondike dictionary.

[09:07] Ban

To family!

[09:08] Men

To family!

[09:16] Ban

Did you find him?

[09:18] Nhat

Yes.

[09:19] Nhat

I don't agree with your plan, though.

[09:30] Chris

Hey.

[09:31] Chris

Sorry to bother you so early in the morning.

[09:34] Chris

Just off the night shift, right?

[09:35] Chelsea

Here's what you asked for.

[09:38] Chris

And the other thing?

[09:43] Chelsea

You sent me this out of the blue.

What are you up to?

[09:45] Chris

That's a secret.

[09:47] Chris

Thanks for holding on to it.

[09:49] Chris

Huh?

[09:50] Chelsea

Tell me the truth.

[09:54] Chelsea

The police came to the pub last night.

[09:57] Chelsea

They said they were looking
for you on brass's orders.

[10:01] Chris

Because I'm so popular.

[10:13] Chelsea

What's with those injuries?

[10:16] Chelsea

Are you getting into something dangerous?

[10:18] Chelsea

Without telling any of us?

[10:21] Chelsea

If you're not going to answer me, then fine.

[10:23] Chelsea

I have my ways.

[10:25] Chelsea

Play!

[10:44] Chris

You're attractive when you're not talking.

[11:02] Chris

Welp...

[11:03] Chris

I've got a date to keep.

[11:05] Chelsea

Huh?!

[11:06] Chelsea

Don't mess with me!

[11:11] Sugar

Chris Redgrave, come with me to the station.

[11:14] Sugar

I've got a lot of questions for—

[11:16] Sugar

What?

[11:17] Detective B

Brass's orders.

[11:19] Detective B

Nothing personal.

[11:20] Chris

Brass, huh?

[11:24] Sugar

Huh?!

[11:25] Sugar

What are you doing?!

[11:28] Chelsea

Chris!

[11:29] Sugar

It's dangerous! Come with me!

[11:34] Detective A

Be a good boy and come on out.

[11:45] Chris

You!

[11:47] Chris

You're with the Klondikes...

[11:49] Nhat

Go.

[11:50] Chris

Huh.

[12:07] Finn

I'm sorry, but we're closed for—

[12:11] Lindsey

Hello, Finn.

[12:22] Lindsey

Read this.

[12:28] Finn

"To Finn's greatest family..."

[12:32] Finn

"This may not amount to much, but use it to rebuild Sun Fields Orphanage."

[12:38] Finn

"Sincerely, Finn's tutor."

[12:41] Lindsey

I received it along with this.

[12:49] Finn

Chris...

[12:50] Finn

This is my fault.

[12:52] Finn

If I hadn't gone to Sun Fields that day...

[12:56] Finn

If I weren't working this job...

[12:59] Finn

I ruined everything.

[13:01] Finn

You even told me it'd be
better if I never came back.

[13:06] Lindsey

You always blame yourself.

[13:10] Lindsey

That's a bad habit, you know?

[13:15] Lindsey

I was going to tell you the truth about
your past when the time was right.

[13:20] Lindsey

I...

[13:22] Lindsey

I think I might have hurt you.

[13:25] Lindsey

I'm sorry.

[13:27] Finn

Don't be, Lindsey...

[13:29] Lindsey

Finn, listen to me carefully.

[13:31] Lindsey

I know Sun Fields was your beloved home.
A place for you to return to.

[13:37] Lindsey

The house may be gone, but I'm still here.

[13:41] Lindsey

So is Sam and everyone else,
all because you protected us.

[13:45] Lindsey

As long as we're still your family,
Sun Fields will always be there for you.

[13:52] Lindsey

I did say I wished you'd move on, though.

[13:56] Lindsey

And that's how I feel.

[13:58] Lindsey

Everyone eventually finds a new place
to belong and leaves Sun Fields.

[14:05] Lindsey

Seeing you all leave the nest is
part of my job as an adult, you know?

[14:12] Lindsey

You don't need to have just one home, Finn.

[14:16] Chris

Adults are complicated.

[14:18] Chris

You have to get what goes into what they say in order to get your head around 'em.

[14:22] Finn

What's that mean?

[14:24] Chris

You'll understand when you grow up.

[14:30] Finn

Thanks, Lindsey.

[14:34] Finn

I mean, they pay me well,
I can take all the joyrides I want,

[14:37] Finn

and the old man's tea is good.

[14:39] Finn

I guess this *is* a place
I like coming back to.

[14:44] Finn

I'm sure the others all feel the same way,

[14:46] Finn

including Chris, the guy who wrote this.

[14:51] Lindsey

Does that mean he's part of your family now?

[14:56] Finn

Family? Who knows.

[14:58] Finn

He bosses me around as my mentor, he's a womanizer, and he's always joking around.

[15:04] Finn

But, yeah, he's my...

[15:10] Finn

Well, he has a sister by blood named Michel.

[15:19] Finn

Family...

[15:21] Chris

What's wrong?!

[15:22] Michel

Chris...

[15:25] Tyler

Chris is going to die!

[15:27] Aya

Tyler played a four of a kind...
at the cost of his own life.

[15:32] Leo

He took the 5 of clubs.

[15:35] Finn

There's no way. Chris can't be...

[15:37] Finn

That stupid idiot!

[15:39] Lindsey

Finn?

[15:48] Finn

Chris, you...

[15:51] Chris

*Finn, I was your mentor,
so we did everything together.*

[16:02] Finn

That's right. Chris went alone that time...

[16:06] Finn

At the auction, too.

[16:08] Leo

Looks like we'll have to change the plan.

[16:10] Chris

C'mon, Finn says he can do it.

[16:13] Chris

Why don't we trust him?

[16:14] Finn

And this last card...

[16:21] Chris

*I'd hoped I wouldn't be
with you for the final card.*

[16:27] Chris

*But it was all for family.
I'm sure you'll understand.*

[16:30] Finn

With the four cards you've collected...

[16:38] Chris

It won't be long now, Michel.

[16:40] Finn

Chris!

[16:41] Finn

You idiot!

[16:46] Chris

Your big brother is coming to save you.

[16:55] Vijay

Are you that worried about Finn and Chris?

[16:59] Leo

I am not!

[17:01] Wendy

I'm sure those two will be waiting
for us at Old Maid Street.

[17:05] Leo

I said I'm not worried!

[17:07] Theodore

It's me. Do you read me?

[17:09] Leo

Sir?!

[17:10] Theodore

Just give me the facts.

[17:12] Theodore

Has Prince Noah left the room?

[17:16] Leo

N-No.

[17:18] Leo

Is there a problem?

[17:23] Vijay

What was that?

[17:37] Leo

Play!

[17:39] Vijay

Play!

[17:41] Wendy

Play!

[17:46] Chelsea

So you came to catch Chris?

[17:48] Chelsea

But shooting on sight...

[17:51] Sugar

Crazy things are happening in this city.

[17:53] Sugar

Yet the truth remains hidden.

[17:56] Sugar

I want to catch him and uncover
what's really going on here.

[18:00] Radio

Urgent!

[18:01] Radio

*Gunfire reported at
the Royal Hospital of Premiera.*

[18:04] Radio

*Suspect is male. About 180 centimeters tall.
Dark hair. Dressed in a biker jacket.*

[18:43] Chris

Hey, Finn.

[18:44] Chris

*I should've known you'd
be the first to arrive.*

[18:47] Finn

Chris...

[18:49] Chris

Not even I thought this would
really work in the beginning.

[18:53] Chris

Because I'm a High Card, and my job
is to collect the cards, you know?

[19:00] Chris

It wasn't until I encountered the player
with the 5 of spades and obtained his card.

[19:07] Chris

And by the next one, I'd made up my mind.

[19:10] Chris

In addition to the one Leo prepared,
I had a second dummy card.

[19:14] Chris

So I got the real 5 of diamonds.

[19:18] Chris

The Klondikes ended up with the second dummy.

[19:23] Chris

In order to lure the 5 of clubs
onto the train to Polostick,

[19:26] Chris

I used a hostesses from his favorite club.

[19:30] Chris

Leaking our whereabouts,

[19:34] Chris

kicking you off the train
while pretending to help you,

[19:37] Chris

and shooting you, who happened
to witness the pivotal moment...

[19:43] Chris

I did it all to collect these four cards.

[19:48] Finn

You know what happens if you play
a four of a kind with X-Hand, don't you?

[19:53] Finn

Why didn't you tell me anything?

[19:56] Chris

You're like I used to be.

[19:59] Chris

Seeing you smile so genuinely...

[20:02] Chris

It felt like watching my old self.

[20:07] Chris

*Like it would strip off
all the masks I'm wearing.*

[20:12] Finn

If you'd told me, I could have helped—

[20:14] Chris

We're just colleagues.

[20:18] Chris

Right?

[20:20] Chris

Rebuild the orphanage
and live with your family.

[20:24] Chris

*That's the least I can help with
to atone for what I've done.*

[20:30] Finn

You're wrong... You got it all wrong, Chris.

[20:34] Finn

"Family" isn't just who
you're related to by blood.

[20:39] Finn

Eating together, working together,
laughing together, crying together...

[20:46] Chris

That's family!

[20:48] Chris**

The people you want to return to!

[20:50] Finn

I've finally found where I belong.

[20:53] Finn

You're not just a colleague!

[20:55] Finn

We have to go home to Old Maid,
where the rest of High Card...

[20:59] Finn

your family is waiting!

[21:04] Chris

You want to go back... together?

[21:10] Chris

Sorry.

[21:12] Chris

This is my first and last chance
to save my little sister.

[21:15] Finn

Chris!

[21:16] Finn

Don't die!

[21:17] Finn

Hey, Chris? Chris!

[21:21] Finn

Wait! Answer me, Chr—

[21:21] Chris

See you, Finn.

[21:31] Finn

Chris!

[21:36] Finn

Don't—

[21:42] Chris

Right now, I'm an immortal ladies' man!

[21:50] Finn

You...

[21:52] Owen

Finn Oldman.

[21:53] Owen

You disobeyed instructions to stand by,

[21:56] Owen

not to mention obstructed a
direct order from Master Theodore.

[22:00] Owen

I cannot disregard this any longer.

[22:03] Owen

You're fired.

[22:05] [SONG] Lyrics

We move on, kicking away a crisis

[22:09] [SONG] Lyrics

Dare to cause a dramatic upset

[22:18] [SONG] Lyrics

To those of you in the safe zone
who hate to rock the boat

[22:23] [SONG] Lyrics

Over here, I'm barely surviving today

[22:26] [SONG] Lyrics

In exchange for my MP

[22:29] [SONG] Lyrics

I can't cool down this burning passion

[22:32] [SONG] Lyrics

Bring it, weak-ass monsters!

[22:36] [SONG] Lyrics

With that said, my knees are shaking

[22:40] [SONG] Lyrics

But I still dream on

[22:42] [SONG] Lyrics

Because I don't want to make myself a liar

[22:46] [SONG] Lyrics

(Are you all ready?)

[22:49] [SONG] Lyrics

And don't be afraid

[22:51] [SONG] Lyrics

Let's get sassy

[22:53] [SONG] Lyrics

I'm sharpening the senses I lost

[22:56] [SONG] Lyrics

Repeating a desperate act to get in the zone

[23:01] [SONG] Lyrics

We move on, welcoming any phenomenon

[23:05] [SONG] Lyrics

I challenge myself on the lifeline I run on

[23:12] [SONG] Lyrics

Please let it slide if I take a huge tumble

[23:15] [SONG] Lyrics

I smile as I go, dedicating my whole life

[23:20] [SONG] Lyrics

That's why I get serious

[23:23] [SONG] Lyrics

So I can leave my tracks

[23:25] [SONG] Lyrics

Shake up the destiny in my hand

[23:36] Finn

Next time: "FINN."

Revision #1

Created 2024-04-25 22:56:29 UTC by whimsee

Updated 2024-04-25 22:56:30 UTC by whimsee